

Abraham Sutzkever

WILNER GETTO

1941–1944

Aus dem Jiddischen übertragen
von Hubert Witt

Ammann Verlag

INHALT

Vorwort 5

Erster Teil

IN DEN KLAUEN DER DEUTSCHEN

In der Stadt und auf den Wegen 9

Erlasse und Flicker 12

»Chapunes« (Greifer) 15

Der erste Judenrat 16

Die Axt 18

Meine erste »Maline« 19

Ein Zeitvertreib bei den Deutschen 21

50 Geköpfte 25

In einem Sarg 27

Schnaps und Blut 30

Ponar 32

Die erste oder die große Provokation 33

Im Lukischker Gefängnis 35

Wieder bei der Mutter 37

Zigeuner 37

Bei Freunden 39

Das Ende des ersten Judenrates 40

Der blutige Spaß 41

Der Weg ins Getto 43

Die Tore des Gettos 46

Zweiter Teil

HINTER DEM TOR

- Das Gesicht des Gettos 51
Die zweite Provokation und der zweite Judenrat 54
Ein Bündel Gesetze 56
Die verwirrenden Farben 58
Sturmisten 60
Im zweiten Getto 62
»Die Nacht der gelben Scheine« 64
Durch das nächtliche Wilne 66
Janowa Bartoschewitsch 68
Wieder im Getto 74
Der Tod meiner Mutter 78
Stadt und Getto 79
Der Referent für Judenfragen 82
Deutsche Barmherzigkeit 83
Die Kleidung 90
Der Herr von Ponar 91
Das Gesetzbuch 94
Wo man die Nahrung hernahm 96
Die Schulen 105
Theater 110
Musik 111
Die »Vereinigung von Literaten und Künstlern«
im Wilner Getto 112
Die Kunstaussstellung 114
Das Kulturhaus in der Straschun-Straße 6 114
Das Spital und die Organisation der Hygiene 116
Im Königreich des Alfred Rosenberg 118
Der neunjährige Künstler 124
Die Sängerin 129
Der Mathematiker 132
Die fantastische Höhle 134
Die unterirdische Stadt 138
Kittel 153

Dritter Teil

DIE »VEREINIGTE PARTISANENORGANISATION IM WILNER GETTO« (FPO)

- Der erste Aufruf 159
Waffen 162
Salmen Tiktin 165
Verbindung mit der Außenwelt 168
Ein Radio 170
Nichtjuden als Partisanen des Gettos 170
Die Fallschirmspringer von Bjalewake 171
Sabotage und Diversion 172
Hilfe für Kriegsgefangene und Familien sowjetischer
Kommandeure 176
Das erste Attentat 179
Der Ruf an andere jüdische Siedlungen 183
Die geheime Druckerei 186
Die spezielle Abteilung bei der FPO 190
Die Hymne der FPO 191
Wir feiern den 1. Mai 192
Unter dem Schutz von Ester-Rochel Kaminski 193
Izik Witenberg 197
Neuer Tagesbefehl 201
Lise ruft! 203
Durch die Röhren der Kanalisation 206
Sonje und Julian 209
Die Fortsetzung im Wald 210

Vierter Teil

AUF DER HEISSEN ASCHE

- Die Scheiterhaufen in Kloge 219
Und so sind unsere Kinder umgekommen 222
Im befreiten Wilne 230
Das Verbrennen der Leichen 231
Figuren 234

Die Verteilung der Funktionen	237
Der Aufbau des Scheiterhaufens	239
Die geöffneten Gruben	240
Der Tunnel unter dem Ponarer Bunker	242
Am Elterngrab in Ponar	244
Der herausgeworfene Brief	249

Nachwort 255

Zu dieser Ausgabe 264

Dank 266

Biobibliographie des Übersetzers 267